

Many years ago, there was an emperor, who was so excessively fond of new clothes, that he spent all his money in dress. He did not trouble himself in the least about his soldiers; nor did he care to go either to the theatre or the chase, except for the opportunities that afforded him for displaying his new clothes.

m'eni jɪəz əg'əʊ ðəw'əz ən 'empərə hu: wəz səʊ eks'ɛsɪvli fɒnd əv nju: kləʊðz ðæt hi spent ɔ:l hɪz m'ʌni ɪn dres hi dɪdn'ɒt tr'ʌbəl hɪms'elf 'ɪnðə li:st əb'aʊt hɪz s'əʊldʒəz kɔ: dɪd hi keə tə gəʊ 'aɪðə tə ðə θ'iətər ɔ: ðə tʃeɪs eks'ɛpt f'ədɪ ɒpətj'u:nɪtɪz ðæt əf'ɔ:dɪd hɪm fə dɪspl'eɪŋ hɪz nju: kləʊðz

Hace muchos años, había un emperador que era tan aficionado a la ropa nueva que se gastaba todo su dinero en vestimentas. No se preocupaba en absoluto por sus soldados, ni le interesaba ir al teatro o a la caza, salvo por las oportunidades que tenía de lucir sus nuevas prendas.

He had a different suit for each hour of the day; and as of any other king or emperor, one is accustomed to say, "he is sitting in council," it was always said of him, "The Emperor is sitting in his wardrobe."

hi hæd ə d'ɪfrənt su:t fər i:tʃ aʊər 'əvðə deɪ ənd əz əv 'eni 'ʌðə kɪŋ ər 'empərə wʌn ɪz ək 'ʌstəmd tə seɪ hi ɪz s'ɪtɪŋ ɪn k'aʊnsəl ɪt wəz 'ɔ:lweɪz sɛd əv hɪm ðɪ 'empərə ɪz s'ɪtɪŋ ɪn hɪz w'ɔ:drəʊb

Tenía un traje diferente para cada hora del día y, al igual que se suele decir de cualquier otro rey o emperador que «está reunido en consejo», de él siempre se decía que «estaba reunido en su guardarropa».

Time passed merrily in the large town which was his capital; strangers arrived every day at the court. One day, two rogues, calling themselves weavers, made their appearance.

tʰaɪm pæst m'ɛrɪli 'ɪnðə lɑ:dʒ taʊn wɪtʃ wəz hɪz k'æpɪtəl str'eɪndʒəz ər'aɪvd 'evri deɪ ət ðə kɔ:t wʌn deɪ tu: rəʊgz k'ɔ:lɪŋ ðəms'elvz w'i:vəz meɪd ðeər əp'ɪərəns

El tiempo transcurría alegremente en la gran ciudad que era su capital; cada día llegaban forasteros a la corte. Un día, aparecieron dos bribones que se hacían llamar tejedores.

They gave out that they knew how to weave stuffs of the most beautiful colors and elaborate patterns, the clothes manufactured from which should have the wonderful property of remaining invisible to everyone who was unfit for the office he held, or who was extraordinarily simple in character.

ðei geiv aʊt ðæt ðei njuː haʊ tə wiːv stʌfs 'ævðə məʊst bj'uːtɪfəl k'ʌləz ənd ɪl'æbərət p 'ætənz ðə kləʊðz m,ænjʊf'æktʃəd frəm wɪtʃ fəd hæv ðə w'ʌndəfəl pr'ɒpəti əv rɪm'eɪnɪŋ ɪnv'ɪzɪbəl tə 'ɛvriwʌn huː wəz ʌnf'ɪt f'æði 'ɒfɪs hi held ɔː huː wəz ɛkstr'ɔːdɪnərɪli s'ɪmpəl ɪn k'ærɪktə

Anunciaron que sabían tejer telas de los colores más bellos y con elaborados diseños, cuyas prendas tendrían la maravillosa propiedad de permanecer invisibles para todo aquel que no fuera apto para el cargo que ostentara o que fuera de carácter extraordinariamente simple.

“These must, indeed, be splendid clothes!” thought the emperor. “Had I such a suit, I might at once find out what men in my realms are unfit for their office, and also be able to distinguish the wise from the foolish! This stuff must be woven for me immediately.” And he caused large sums of money to be given to both the weavers in order that they might begin their work directly.

ðiːz mʌst ɪnd'iːd bi spl'endɪd kləʊðz θɔːt ði 'ɛmpərə hæd aɪ sʌtʃ ə suːt aɪ maɪt ətw'ʌns faɪnd aʊt wɒt mɛn ɪn maɪ rɛlmz ər ʌnf'ɪt fə ðeər 'ɒfɪs ənd 'ɔːlsəʊ bi 'eɪbəl tə dɪst'ɪŋɡwɪʃ ðə waɪz fr'əmðə f'uːɪʃ ðɪs stʌf məs bi w'əʊvən fə mi ɪm'iːdɪətli ænd hi kɔːzd lɑːdʒ sʌmz əv m 'ʌni tæb'i g'ɪvən tə bæʊθ ðə w'iːvəz ɪn 'ɔːdə ðæt ðei maɪt bɪɡ'ɪn ðeə wɜːk daɪr'ektli

—¡Qué espléndidas deben ser estas vestimentas! —pensó el emperador. —Si tuviera un traje así, podría averiguar de inmediato qué hombres de mis reinos son ineptos para sus cargos, y también distinguir a los sabios de los necios. ¡Hay que tejerlo para mí inmediatamente! Y ordenó que se entregaran grandes sumas de dinero a ambos tejedores para que pudieran comenzar su trabajo de inmediato.

So the two pretended weavers set up two looms, and affected to work very busily, though in reality they did nothing at all. They asked for the most delicate silk and the purest gold thread; put both into their own knapsacks; and then continued their pretended work at the empty looms until late at night.

səʊ ðə tuː prɪt'endɪd w'i:vəz set ʌp tuː lu:mz ənd əf'ektɪd tə wɜ:k v'eri b'izili ðəʊ ɪn rɪ
'æliːti ðeɪ dɪd n'ʌθɪŋ ət ɔ:l ðeɪ æskt f'ədðə məʊst d'elɪkət sɪlk ən ðə pj'ʊərɪst gəʊld θrɛd pʊt
bəʊθ 'ɪntə ðeər əʊn n'æpsæks ænd ðen kənt'ɪnju:d ðeə prɪt'endɪd wɜ:k ət ði 'empti
lu:mz ʌnt'ɪl leɪt ət naɪt

Así pues, los dos supuestos tejedores instalaron dos telares y fingieron trabajar afanosamente, aunque en realidad no hacían absolutamente nada. Pidieron la seda más delicada y el hilo de oro más puro; los metieron en sus mochilas; y luego continuaron con su fingido trabajo en los telares vacíos hasta bien entrada la noche.

“I should like to know how the weavers are getting on with my cloth,” said the emperor to himself, after some little time had elapsed; he was, however, rather embarrassed, when he remembered that a simpleton, or one unfit for his office, would be unable to see the manufacture.

aɪ ʃəd laɪk tə nəʊ haʊ ðə w'i:vəz ə g'etɪŋ ɒn wɪð maɪ klɒθ sɛd ði 'ɛmpərə tə hɪms'ɛlf 'æftə
səm l'ɪtəl taɪm həd ɪl'æpst hɪ wəz haʊ'evə r'ɑ:ðər ɛmb'ærəst wɛn hɪ rɪm'ɛmbəd ð'ətə s
'ɪmpəltən ɔ: wʌn ʌnf'ɪt fə hɪz 'ɒfɪs wəd bi ʌn'eɪbəl tə si: ðə m,ænjuf'æktʃə

—Me gustaría saber cómo van los tejedores con mi tela —se dijo el emperador al cabo de un rato; sin embargo, se sintió bastante avergonzado al recordar que un simplón, o alguien incapaz para su cargo, no podría ver la creación.

To be sure, he thought he had nothing to risk in his own person; but yet, he would prefer sending somebody else, to bring him intelligence about the weavers, and their work, before he troubled himself in the affair. All the people throughout the city had heard of the wonderful property the cloth was to possess; and all were anxious to learn how wise, or how ignorant, their neighbors might prove to be.

təb'i ʃʊə hi θɔ:t hi hæd n'ʌθɪŋ tə rɪsk ɪn hɪz əʊn p'ɜ:sən bət jæt hi wəd prɪf'ɜ: s'endɪŋ s
'ʌmbədi els tə brɪŋ hɪm ɪnt'elɪdʒəns əb'aʊt ðə w'i:vəz ən ðeə wɜ:k bɪf'ɔ: hi tr'ʌbəlɪd hɪms
'elf 'ɪnði əf'eə ɔ:l ðə p'i:pəl θru:'aʊt ðə s'ɪti hæd hɜ:d 'əvðə w'ʌndəfəl pr'ɒpəti ðə kləθ
wəz tə pəz'es ænd ɔ:l wər 'æŋʃəs tə lɜ:n haʊ waɪz ɔ: haʊ 'ɪgnərənt ðeə n'eɪbəz maɪt
pru:v tə bi

Ciertamente, pensó que no tenía nada que arriesgar en persona; pero, aun así, prefirió enviar a otra persona para que le informara sobre los tejedores y su trabajo, antes de involucrarse en el asunto. Toda la gente de la ciudad había oído hablar de las maravillosas propiedades que tendría la tela, y todos estaban ansiosos por saber cuán sabios o cuán ignorantes demostrarían ser sus vecinos.

"I will send my faithful old minister to the weavers," said the emperor at last, after some deliberation, "he will be best able to see how the cloth looks; for he is a man of sense, and no one can be more suitable for his office than he is."

aɪ wɪl send maɪ f'eɪθfəl əʊld m'ɪnɪstə tə ðə w'i:vəz sɛd ðɪ 'ɛmpərər ət læst 'æftə səm dɪl
,ɪbər'eɪʃən hi wɪl bi bɛst 'eɪbəl tə si: haʊ ðə kləθ lʊks fə hi ɪz ə mæn əv sɛns ən n'əʊwʌn
kən bi mɔ: s'u:təbəl fə hɪz 'ɒfɪs ðən hi ɪz

—Enviaré a mi viejo ministro fiel a los tejedores —dijo finalmente el emperador, tras deliberar un poco—, él será quien mejor pueda apreciar el aspecto de la tela; pues es un hombre sensato, y nadie puede ser más apto que él para su cargo.

So the faithful old minister went into the hall, where the knaves were working with all their might, at their empty looms. "What can be the meaning of this?" thought the old man, opening his eyes very wide. "I cannot discover the least bit of thread on the looms." However, he did not express his thoughts aloud.

səʊ ðə f'eɪθfəl əʊld m'ɪnɪstə went 'ɪntə ðə hɔ:l weə ðə neɪvz wə w'ɜ:kɪŋ wɪð ɔ:l ðeə maɪt
ət ðeər 'emptɪ lu:mz wɒt kən bi ðə m'i:nɪŋ əv ðɪs θɔ:t ðɪ əʊld mæn 'əʊpənɪŋ hɪz aɪz v'eri
waɪd aɪ k'ænɒt dɪsk'ʌvə ðə li:st bɪt əv θɪd 'ɒnðə lu:mz haʊ'evə hi dɪdn'ɒt ɛkspr'es hɪz
θɔ:ts əl'aʊd

Así que el viejo ministro fiel entró en la sala, donde los sinvergüenzas trabajaban con ahínco en sus telares vacíos. —¿Qué quiere decir esto? —pensó el anciano, abriendo mucho los ojos. —No veo ni un solo hilo en los telares. Sin embargo, no expresó sus pensamientos en voz alta.

The impostors requested him very courteously to be so good as to come nearer their looms; and then asked him whether the design pleased him, and whether the colors were not very beautiful; at the same time pointing to the empty frames. The poor old minister looked and looked, he could not discover anything on the looms, for a very good reason: there was nothing there.

ði imp'ɒstəz rɪkw'estɪd hɪm v'eri k'ɜ:tɪəsli təb'i səʊ ɡʊd əz tə kʌm n'ɪərə ðeə lu:mz ænd ðen æskt hɪm w'ɛðə ðə dɪz'ain pli:zd hɪm ən w'ɛðə ðə k'ʌləz wə nɒt v'eri bj'u:tɪfəl ət ðə seɪm taɪm p'ɔɪntɪŋ tə ði 'empti freɪmz ðə pʊər əʊld m'ɪnɪstə lʊkt ən lʊkt hi kəd nɒt dɪsk 'ʌvər 'enɪθ,ɪŋ 'ɒnðə lu:mz f'ərə v'eri ɡʊd r'i:zən ðəw'əz n'ʌθɪŋ ðeə

Los impostores le pidieron muy amablemente que se acercara a sus telares; luego le preguntaron si le gustaba el diseño y si los colores eran bonitos, señalando al mismo tiempo los bastidores vacíos. El pobre anciano miró y miró, pero no pudo descubrir nada en los telares, por una muy buena razón: no había nada.

“What!” thought he again. “Is it possible that I am a simpleton? I have never thought so myself; and no one must know it now if I am so. Can it be, that I am unfit for my office? No, that must not be said either. I will never confess that I could not see the stuff.”

wɒt θɔ:t hi əɡ'en ɪz ɪt p'ɒsɪbəl ðæt aɪəm ə s'ɪmpəltən aɪ həv n'evə θɔ:t səʊ maɪs'elf ænd n 'əʊwʌn məs nəʊ ɪt naʊ ɪf aɪəm səʊ kən ɪt bi ðæt aɪəm ʌnf'ɪt fə maɪ 'ɒfɪs nəʊ ðæt məs nɒt bi sɛd 'aɪðə aɪ wɪl n'evə kənf'es ðæt aɪ kəd nɒt si: ðə stʌf

—¿Qué! —pensó de nuevo—. ¿Y si soy un simplón? Nunca lo he creído; y nadie debería saberlo ahora si lo soy. ¿Y si no soy apto para mi cargo? No, eso tampoco hay que decirlo. Jamás confesaré que no pude ver la tela.

“Well, Sir Minister!” said one of the knaves, still pretending to work. “You do not say whether the stuff pleases you.”

wɛl sɜː m'ɪnɪstə sɛd wʌn 'əvðə neɪvz stɪl prɪt'ɛndɪŋ tə wɜːk jʊ duːn'ɒt seɪ w'ɛðə ðə stʌf pl
'iːzɪz jʊ

—¡Bueno, señor ministro! —dijo uno de los granujas, fingiendo seguir trabajando
—. No nos dice si le gusta el material.

“Oh, it is excellent!” replied the old minister, looking at the loom through his spectacles.
“This pattern, and the colors, yes, I will tell the Emperor without delay, how very
beautiful I think them.”

əʊ ɪt ɪz 'ɛksələnt rɪpl'aɪd ðɪ əʊld m'ɪnɪstə l'ʊkɪŋ ət ðə luːm θruː hɪz sp'ɛktəkəlz ðɪs p'ætən
ən ðə k'ʌləz jɛs aɪ wɪl tɛl ðɪ 'ɛmpərə wɪð'aʊt dɪl'eɪ hæʊ v'ɛrɪ bj'uːtɪfəl aɪ θɪŋk ðəm

—¡Oh, es excelente! —respondió el viejo ministro, mirando el telar a través de sus
gafas—. Este diseño y los colores, sí, le diré al Emperador sin demora lo hermosos
que me parecen.

“We shall be much obliged to you,” said the impostors, and then they named the
different colors and described the pattern of the pretended stuff. The old minister
listened attentively to their words, in order that he might repeat them to the emperor;
and then the knaves asked for more silk and gold, saying that it was necessary to
complete what they had begun.

wɪʃəl bi mʌtʃ əbl'aɪdʒd tə jʊ sɛd ðɪ ɪmp'ɒstəz ən ðən ðeɪ neɪmd ðə d'ɪfrənt k'ʌləz ən dɪskr
'aɪbd ðə p'ætən 'əvðə prɪt'ɛndɪd stʌf ðɪ əʊld m'ɪnɪstə l'ɪsənd ət'ɛntɪvli tə ðeə wɜːdz ɪn
'ɔːdə ðæt hi maɪt rɪp'iːt ðəm tə ðɪ 'ɛmpərə ænd ðən ðə neɪvz æskt fə mɔː sɪlk ən gəʊld s
'eɪŋ ð'ætɪt wəz n'ɛsɪəri tə kəmpl'iːt wɒt ðeɪ həd bɪg'ʌn

—Le estaremos muy agradecidos —dijeron los impostores, y luego nombraron los
distintos colores y describieron el diseño de la supuesta tela. El anciano ministro
escuchó atentamente sus palabras para poder repetírselas al emperador;
entonces los bribones pidieron más seda y oro, diciendo que hacía falta para
terminar lo que habían empezado.

However, they put all that was given them into their knapsacks; and continued to work with as much apparent diligence as before at their empty looms.

haʊ'ɛvə ðeɪ pʊt ɔ:l ðæt wəz g'ɪvən ðəm 'ɪntə ðeə n'æpsæks ænd kənt'ɪnju:d tə wɜ:k wɪð əz mʌtʃ əp'ærənt d'ɪlɪdʒəns əz bɪf'ɔ:r ət ðeər 'empti lu:mz

Sin embargo, guardaron todo lo que les dieron en sus mochilas y continuaron trabajando en sus telares vacíos con la misma diligencia aparente de antes.

The emperor now sent another officer of his court to see how the men were getting on, and to ascertain whether the cloth would soon be ready. It was just the same with this gentleman as with the minister; he surveyed the looms on all sides, but could see nothing at all but the empty frames.

ði 'ɛmpərə naʊ sent ən'ʌðər 'ɒfɪsər əv hɪz kɔ:t tə si: haʊ ðə mɛn wə g'etɪŋ ɒn ən tə ,æsət 'eɪn w'ɛðə ðə kləθ wəd su:n bɪ r'edi ɪt wəz dʒʌst ðə seɪm wɪð ðɪs dʒ'entəlmən əz w'ɪððə m'ɪnɪstə hɪ sæv'eɪd ðə lu:mz ɒn ɔ:l saɪdz bət kəd si: n'ʌθɪŋ ət ɔ:l bət ðɪ 'empti freɪmz

El emperador envió entonces a otro funcionario de su corte para ver cómo iban los trabajadores y averiguar si la tela estaría lista pronto. Con este caballero ocurrió lo mismo que con el ministro: inspeccionó los telares por todas partes, pero no vio nada más que bastidores vacíos.

“Does not the stuff appear as beautiful to you, as it did to my lord the minister?” asked the impostors of the emperor's second ambassador; at the same time making the same gestures as before, and talking of the design and colors which were not there.

dʌzn'ɒt ðə stʌf əp'ɪər əz bj'u:tɪfəl tə jʊ əz ɪt dɪd tə maɪ lɔ:d ðə m'ɪnɪstə æskt ðɪ ɪmp'ɒstəz 'əvði 'ɛmpərəz s'ekənd æmb'æsədə ət ðə seɪm taɪm m'eɪkɪŋ ðə seɪm dʒ'estʃəz əz bɪf'ɔ:r ən t'ɔ:kɪŋ 'əvðə dɪz'aɪn ən k'ʌləz wɪtʃ wə nɒt ðeə

—¿No le parece tan bonito como al señor ministro? —preguntaron los impostores al segundo embajador del emperador, al tiempo que hacían los mismos gestos que antes y hablaban del diseño y los colores que no estaban allí.

"I certainly am not stupid!" thought the messenger. "It must be, that I am not fit for my good, profitable office! That is very odd; however, no one shall know anything about it." And accordingly he praised the stuff he could not see, and declared that he was delighted with both colors and patterns.

aɪ s'ɜ:tənli əm nɒt stj'u:pɪd θɔ:t ðə m'ɛsɪndʒə ɪt mʌst bi ðæt aɪəm nɒt fɪt fə maɪ gʊd pr
'ɒfɪtəbəl 'ɒfɪs ðæt ɪz v'ɛrɪ ɒd hæʊ'ɛvə n'əʊwɪn ʃəl nəʊ 'ɛnɪθ,ɪŋ əb'əʊt ɪt ænd ək'ɔ:dɪŋli hi
preɪzd ðə stʌf hi kəd nɒt si: ən dɪkl'eəd ðæt hi wəz dɪl'aɪtɪd wɪð bæʊθ k'ʌləz ən p'ætənz

—¡Desde luego que no soy tonto! —pensó el mensajero—. ¡Debe de ser que no sirvo para mi buen y provechoso cargo! ¡Qué extraño! En fin, nadie lo sabrá. Y, en consecuencia, alabó la tela que no podía ver y declaró estar encantado con los colores y los diseños.

"Indeed, please your Imperial Majesty," said he to his sovereign when he returned, "the cloth which the weavers are preparing is extraordinarily magnificent."

,ɪnd'i:d pli:z jər ɪmp'ɪəriəl m'ædʒɪsti sɛd hi tə hɪz s'ɒvər,ɪn wɛn hi rɪt'ɜ:nd ðə klɒθ wɪtʃ ðə
w'i:vəz ə prɪp'eərɪŋ ɪz ɛkstr'ɔ:dɪnərɪli mægn'ɪfɪsənt

—En verdad, Su Majestad Imperial —le dijo a su soberano al regresar—, la tela que preparan los tejedores es extraordinariamente magnífica.

The whole city was talking of the splendid cloth which the emperor had ordered to be woven at his own expense.

ðə həʊl s'ɪti wəz t'ɔ:kɪŋ 'əvðə spl'ɛndɪd klɒθ wɪtʃ ðɪ 'ɛmpərə həd 'ɔ:dəd təb'i w'əʊvən ət
hɪz əʊn ɛksp'ens

Toda la ciudad hablaba de la espléndida tela que el emperador había mandado tejer por cuenta propia.

And now the emperor himself wished to see the costly manufacture, while it was still in the loom.

ænd naʊ ðɪ 'ɛmpərə hɪms'ɛlf wɪʃt tə si: ðə k'ɒstli m,ænjʊf'æktʃə waɪl ɪt wəz stɪl 'ɪndə lu:m

Y ahora el emperador mismo quería ver la costosa creación, mientras aún estaba en el telar.

Accompanied by a select number of officers of the court, among whom were the two honest men who had already admired the cloth, he went to the crafty impostors, who, as soon as they were aware of the emperor's approach, went on working more diligently than ever; although they still did not pass a single thread through the looms.

ək'ʌmpənɪd baɪ ə sɪl'ekt n'ʌmbər əv 'ɒfɪsəz 'əvðə kɔ:t əm'ʌŋ hu:m wə ðə tu: 'ɒnɪst mən hu: həd ɔ:l'r'edi ədm'aɪəd ðə klɒθ hi wɛnt tə ðə kr'æfti ɪmp'ɒstəz hu: əz su:n əz ðeɪ wər əw'eər 'əvði 'ɛmpərəz əpr'əʊtʃ wɛnt ɒn w'ɜ:kɪŋ mɔ: d'ɪlɪdʒəntli ðən 'ɛvə ɔ:lð'əʊ ðeɪ stɪl dɪdn'ɒt pæs ə s'ɪŋɡəl θrɛd θru: ðə lu:mz

Acompañado por un selecto grupo de oficiales de la corte, entre los que se encontraban los dos hombres honestos que ya habían admirado la tela, se dirigió hacia los astutos impostores, quienes, tan pronto como se percataron de la llegada del emperador, se pusieron a trabajar con más diligencia que nunca, aunque seguían sin pasar ni un solo hilo por los telares.

"Is not the work absolutely magnificent?" said the two officers of the crown, already mentioned. "If your Majesty will only be pleased to look at it! What a splendid design! What glorious colors!" and at the same time they pointed to the empty frames; for they imagined that everyone else could see this exquisite piece of workmanship.

ɪz nɒt ðə wɜ:k ,æbsəl'u:tli məɪɡn'ɪfɪsənt sɛd ðə tu: 'ɒfɪsəz 'əvðə kraʊn ɔ:l'r'edi m'ɛnfənd ɪf jə m'ædʒɪsti wɪl 'əʊnli bi pli:zd tə lʊk 'ætɪt wɒt ə spl'endɪd dɪz'aɪn wɒt gl'ɔ:rɪəs k'ʌləz ənd ət ðə seɪm taɪm ðeɪ p'ɔɪntɪd tə ðɪ 'ɛmpti freɪmz fə ðeɪ ɪm'ædʒɪnd ðət 'ɛvriwʌn ɛls kəd si: ðɪs ɛkskw'ɪsɪt pi:s əv w'ɜ:kmənʃɪp

—¿No es un trabajo absolutamente magnífico? —dijeron los dos oficiales de la corona, ya mencionados—. ¡Si Su Majestad tuviera a bien contemplarla! ¡Qué diseño tan espléndido! ¡Qué colores tan gloriosos! —y al mismo tiempo señalaban los bastidores vacíos, pues imaginaban que todos los demás podían ver aquella exquisita pieza de artesanía.

“How is this?” said the emperor to himself. “I can see nothing! This is indeed a terrible affair! Am I a simpleton, or am I unfit to be an emperor? That would be the worst thing that could happen.”

haʊ ɪz ðɪs sɛd ðɪ 'ɛmpərə tə hɪms'ɛlf aɪ kən sɪː n'ʌθɪŋ ðɪs ɪz ɪnd'iːd ə t'ɛrɪbəl əf'eə æm aɪ ə s'ɪmplɛtən ɔːr əm aɪ ʌnf'ɪt təb'i ən 'ɛmpərə ðæt wəd bi ðə wɜːst θɪŋ ðæt kəd h'æpən

—¿Qué es esto? —se dijo el emperador. ¡No veo nada! ¡Esto es un desastre! ¿Soy un simplón o no merezco ser emperador? Eso sería lo peor que podría pasar.

“Oh! the cloth is charming,” said he, aloud. “It has my complete approbation.” And he smiled most graciously, and looked closely at the empty looms; for on no account would he say that he could not see what two of the officers of his court had praised so much.

əʊ ðə klɒθ ɪz tʃ'aɪmɪŋ sɛd hi əl'aʊd ɪt hæz maɪ kəmpl'i:t ˌæprəb'eɪʃən ænd hi smaɪld məʊst gr'eɪʃəsli ən lʊkt kl'əʊsli ət ðɪ 'ɛmpti lu:mz fər ɒn nəʊ ək'aʊnt wəd hi seɪ ðæt hi kəd nɒt siː wɒt tuː 'əvði 'ɒfɪsəz əv hɪz kɔːt həd preɪzd səʊ mʌtʃ

—¡Oh! La tela es fascinante —dijo en voz alta—. Tiene mi total aprobación. Y sonrió con gran amabilidad y miró atentamente los telares vacíos, pues de ninguna manera iba a decir que no podía ver lo que dos de los oficiales de su corte habían elogiado tanto.

All his retinue now strained their eyes, hoping to discover something on the looms, but they could see no more than the others; nevertheless, they all exclaimed, “Oh, how beautiful!” and advised his majesty to have some new clothes made from this splendid material, for the approaching procession.

ɔːl hɪz r'eɪnɪj,uː nəʊ streɪnd ðeər aɪz h'əʊpɪŋ tə dɪsk'ʌvə s'ʌmθɪŋ 'ɒndə lu:mz bæt ðeɪ kəd sɪː n'əʊm,ɔː ðən ðɪ 'ʌðəz ŋ,ɛvəðəl'ɛs ðeɪ ɔːl ɛkskl'eɪmd əʊ haʊ bj'u:tɪfəl ænd ədv'aɪzd hɪz m'ædʒɪsti tə hæv səm njuː kləʊðz meɪd frəm ðɪs spl'endɪd mət'ɪəriəl f'əði əpr'əʊtʃɪŋ prəs 'ɛʃən

Su séquito forzó la vista, con la esperanza de descubrir algo en los telares, pero no vieron más que los demás; sin embargo, todos exclamaron: —¡Oh, qué belleza! —y aconsejaron a su majestad que mandara confeccionar ropas nuevas con

aquella espléndida tela para la procesión que se avecinaba.

“Magnificent! Charming! Excellent!” resounded on all sides; and everyone was uncommonly happy.

mægn'ifisənt tʃɑ:mɪŋ 'eksələnt rɪz'aʊndɪd ɒn ɔ:l saɪdz ænd 'envriwɪn wəz ʌŋk'ɒmənli h
'æpi

—¡Magnífico! ¡Encantador! ¡Excelente! —resonaba por doquier; y todos estaban extraordinariamente felices.

The emperor shared in the general satisfaction; and presented the impostors with the ribbon of an order of knighthood, to be worn in their buttonholes, and the title of “Gentlemen Weavers.”

ði 'empərə ʃeəd ɪn ðə dʒ'enərəl s,ætɪsf'ækʃən ænd prɪz'entɪd ðɪ ɪmp'ɒstəz w'ɪððə r'ɪbən
'əvən 'ɔ:dər əv n'aɪθəd təb'i wɔ:n ɪn ðeə b'ʌtənɪ,əʊlz ən ðə t'aɪtəl əv dʒ'entəlmən w
'i:vəz

El emperador participó en la satisfacción general y obsequió a los impostores con la cinta de una orden de caballería, para lucir en el ojal, y el título de «Caballeros Tejedores».

The rogues sat up the whole of the night before the day on which the procession was to take place, and had sixteen lights burning, so that everyone might see how anxious they were to finish the emperor's new suit. They pretended to roll the cloth off the looms; cut the air with their scissors; and sewed with needles without any thread in them.

ðə rəʊgz sæt ʌp ðə həʊl 'əvðə naɪt bɪf'ɔ: ðə dei ɒn wɪtʃ ðə prəs'ɛʃən wəz tə teɪk pleɪs ən
hæd s'ɪksti:n laɪts b'ɜ:nɪŋ səʊ ðæt 'envriwɪn maɪt si: haʊ 'æŋʃəs ðei wə tə f'ɪnɪʃ ðɪ 'empərəz
nju: su:t ðei prɪt'endɪd tə rəʊl ðə klɒθ ɒf ðə lu:mz kʌt ðɪ eə wɪð ðeə s'ɪzəz ænd səʊd wɪð
n'i:dəlz wɪð'aʊt 'eni θɹəd ɪn ðeɪm

Los pícaros se quedaron despiertos toda la noche antes del día en que iba a tener lugar la procesión, y encendieron dieciséis luces para que todos pudieran ver lo ansiosos que estaban por terminar el nuevo traje del emperador. Fingieron

desenrollar la tela de los telares, cortaron el aire con sus tijeras y cosieron con agujas sin hilo.

“See!” cried they, at last. “The Emperor’s new clothes are ready!”

si: kraɪd ðeɪ ət læst ðɪ 'empərəz nju: kləʊðz ɑ: r'edi

—¡Mirad! —gritaron al fin—. ¡El traje nuevo del Emperador está listo!

And now the emperor, with all the grandees of his court, came to the weavers; and the rogues raised their arms, as if in the act of holding something up, saying, “Here are your Majesty’s trousers! Here is the scarf! Here is the mantle! The whole suit is as light as a cobweb; one might fancy one has nothing at all on, when dressed in it; that, however, is the great virtue of this delicate cloth.”

ænd naʊ ðɪ 'empərə wɪð ɔ:l ðə gr'ændi:z əv hɪz kɔ:t keɪm tə ðə w'i:vəz ænd ðə rəʊgz reɪzd ðeər ɑ:mz əz ɪf 'ɪndɪ ækt əv h'əʊldɪŋ s'ʌmθɪŋ ʌp s'eɪɪŋ hɪər ɑ: ʃɑ: m'ædzɪstɪz tr'aʊsəz hɪər ɪz ðə skɑ:f hɪər ɪz ðə m'æntəl ðə hæʊl su:t ɪz əz laɪt əz ə k'ɒbwɛb wʌn maɪt f'ænsɪ wʌn hæz n'ʌθɪŋ ət ɔ:l ɒn wɛn drɛst ɪn ɪt ðæt haʊ'evər ɪz ðə greɪt v'ɜ:tʃu: əv ðɪs d'elɪkət kləʊð

Y entonces el emperador, acompañado de todos los grandes de su corte, se acercó a los tejedores; y los pícaros levantaron los brazos, como si sostuvieran algo, diciendo: —¡Aquí están los pantalones de Su Majestad! ¡Aquí está la bufanda! ¡Aquí está el manto! Todo el traje es tan ligero como una telaraña; uno podría imaginar que no lleva nada puesto cuando lo viste; sin embargo, esa es la gran virtud de esta delicada tela.

“Yes indeed!” said all the courtiers, although not one of them could see anything of this exquisite manufacture.

ʃes ,ɪnd'i:d sɛd ɔ:l ðə k'ɔ:tiəz ɔ:lð'əʊ nɒt wʌn əv ðəm kəd si: 'eɪnθ,ɪŋ əv ðɪs ɛkskw'ɪsɪt m ,ænjʊf'æktʃə

—¡Sí, en efecto! —decían los cortesanos, aunque ninguno de ellos veía nada de

aquella exquisita creación.

“If your Imperial Majesty will be graciously pleased to take off your clothes, we will fit on the new suit, in front of the looking glass.”

ɪf jər ɪmp'ɪəriəl m'ædʒɪsti wɪl bi gr'eɪʃəsli pli:zd tə teɪk ɒf jə kləʊðz wi wɪl fɪt 'ɒnðə nju: su:t ɪn frʌnt 'əvðə l'ʊkɪŋ glæs

—Si Su Majestad Imperial tiene la amabilidad de quitarse la ropa, le probaremos el nuevo traje delante del espejo.

The emperor was accordingly undressed, and the rogues pretended to array him in his new suit; the emperor turning round, from side to side, before the looking glass.

ði 'ɛmpərə wəz ək'ɔ:dnli ʌndr'est ən ðə rəʊgz prɪt'endɪd tə ər'eɪ hɪm ɪn hɪz nju: su:t ðɪ 'ɛmpərə t'z:nɪŋ raʊnd frəm saɪd tə saɪd bɪf'ɔ: ðə l'ʊkɪŋ glæs

En consecuencia, el emperador fue desvestido, y los sinvergüenzas fingieron vestirlo con su nuevo traje; el emperador giraba de un lado a otro frente al espejo.

“How splendid his Majesty looks in his new clothes, and how well they fit!” everyone cried out. “What a design! What colors! These are indeed royal robes!”

haʊ spl'endɪd hɪz m'ædʒɪsti lʊks ɪn hɪz nju: kləʊðz ən haʊ wəl ðeɪ fɪt 'ɛvriwʌn kraɪd aʊt wɒt ə dɪz'aɪn wɒt k'ʌləz ði:z ər ɪnd'i:d rɔɪəl rəʊbz

—¡Qué espléndido luce Su Majestad con sus nuevas ropas, y qué bien le sientan! —exclamaron todos—. ¡Qué diseño! ¡Qué colores! ¡Sin duda son vestiduras reales!

“The canopy which is to be borne over your Majesty, in the procession, is waiting,” announced the chief master of the ceremonies.

ðə k'ænəpi wɪtʃ ɪz təb'i bɔ:n 'əʊvə jə m'ædʒɪsti 'ɪnðə prəs'ɛʃən ɪz w'eɪtɪŋ ən'aʊnst ðə tʃi:f m'æstər 'əvðə s'ɛrɪmənɪz

—El toldo bajo el cual llevaremos a Su Majestad durante la procesión ya está listo
—anunció el maestro de ceremonias.

"I am quite ready," answered the emperor. "Do my new clothes fit well?" asked he, turning himself round again before the looking glass, in order that he might appear to be examining his handsome suit.

aɪəm kwaɪt r'edi 'ænsəd ðɪ 'empərə də maɪ njuː kləʊðz fɪt wɛl æskt hi t'z:nɪŋ hɪms'elf
raʊnd əg'en bɪf'ɔː ðə l'ʊkɪŋ glæs ɪn 'ɔːdə ðæt hi maɪt əp'ɪə təb'i egz'æmɪnɪŋ hɪz h'ænsəm
su:t

—Estoy listo —respondió el emperador. —¿Me queda bien mi nuevo traje? —
preguntó, volviéndose de nuevo ante el espejo, como para examinar su elegante
atuendo.

The lords of the bedchamber, who were to carry his Majesty's train felt about on the ground, as if they were lifting up the ends of the mantle; and pretended to be carrying something; for they would by no means betray anything like simplicity, or unfitness for their office.

ðə lɔːdz 'əvðə b'edtʃeɪmbə huː wə tə k'æri hɪz m'ædʒɪstɪz treɪn fɛlt əb'aʊt 'ɒnðə graʊnd
əz ɪf ðeɪ wə l'ɪftɪŋ ʌp ðɪ ɛndz 'əvðə m'æntəl ænd prɪt'endɪd təb'i k'æriɪŋ s'ʌmθɪŋ fə ðeɪ
wəd baɪ nəʊ miːnz bɪtr'eɪ 'ɛnɪθ,ɪŋ laɪk sɪmpl'ɪsɪti ər ʌnf'ɪtnəs fə ðeər 'ɒfɪs

Los mayordomos de cámara, que debían llevar la cola de Su Majestad, palparon el suelo, como si estuvieran levantando los extremos del manto, y fingieron llevar algo, pues no querían revelar en modo alguno su torpeza o su incompetencia para el cargo.

So now the emperor walked under his high canopy in the midst of the procession, through the streets of his capital; and all the people standing by, and those at the windows, cried out, "Oh! How beautiful are our emperor's new clothes! What a magnificent train there is to the mantle; and how gracefully the scarf hangs!"

səʊ naʊ ðɪ 'empərə wɔ:kt 'ʌndə hɪz haɪ k'ænəpi 'ɪndə mɪdst 'əvðə prəs'ɛʃən θru: ðə
stri:ts əv hɪz k'æpɪtəl ænd ɔ:l ðə p'i:pəl st'ændɪŋ baɪ ən ðəʊz ət ðə w'ɪndəʊz kraɪd aʊt əʊ
haʊ bj'u:tɪfəl a:r a:r 'empərəz nju: kləʊðz wɒt ə mægn'ɪfɪsənt treɪn ðər ɪz tə ðə m'æntəl
ænd haʊ gr'eɪsfəli ðə ska:f hæŋz

Así que ahora el emperador caminaba bajo su alto dosel en medio de la
procesión, por las calles de su capital; y toda la gente que estaba allí, y los que
estaban en las ventanas, gritaban: —¡Oh! ¡Qué bonita es la ropa nueva de nuestro
emperador! ¡Qué magnífica cola tiene el manto, y qué elegante cuelga la bufanda!

In short, no one would allow that he could not see these much-admired clothes;
because, in doing so, he would have declared himself either a simpleton or unfit for his
office. Certainly, none of the emperor's various suits, had ever made so great an
impression, as these invisible ones.

ɪn ʃɔ:t n'əʊwʌn wəd əl'aʊ ðət hɪ kəd nɒt si: ði:z m'ʌtʃədɪm'aɪəd kləʊðz bɪk'əz ɪn d'u:ɪŋ səʊ
hɪ w'ʊdhəv dɪkl'eəd hɪms'elf 'aɪðər ə s'ɪmpəltən ər ʌnf'ɪt fə hɪz 'ɒfɪs s'ɜ:tənli nɒn 'əvði
'empərəz v'eəriəs su:ts həd 'evə meɪd səʊ greɪt ən ɪmpr'ɛʃən əz ði:z ɪnv'ɪzɪbəl wʌnz

En resumen, nadie quería admitir que no veía esas ropas tan admiradas, porque, al
hacerlo, se habría declarado tonto o inepto para su cargo. Sin duda, ninguno de
los trajes del emperador había causado tanta impresión como estos invisibles.

“But the Emperor has nothing at all on!” said a little child.

bʌt ðɪ 'empərə hæz n'ʌθɪŋ ət ɔ:l ɒn sɛd ə l'ɪtəl tʃaɪld

—¡Pero si el Emperador no lleva nada puesto! —dijo un niño pequeño.

“Listen to the voice of innocence!” exclaimed his father; and what the child had said was
whispered from one to another.

l'ɪsən tə ðə vɔɪs əv 'ɪnəsəns ɛkskl'eɪmd hɪz f'ɑ:ðə ænd wɒt ðə tʃaɪld həd sɛd wəz w'ɪspəd
frəm wʌn tə ən'ʌðə

—¡Escuchad la voz de la inocencia! —exclamó su padre; y lo que había dicho el niño fue susurrado de uno a otro.

“But he has nothing at all on!” at last cried out all the people.

bʌt hi hæz n'ʌθɪŋ æt ɔ:l ɒn æt læst kraid aʊt ɔ:l ðə p'i:pəl

—¡Pero si no lleva nada puesto! —gritó por fin todo el pueblo.

The emperor was vexed, for he knew that the people were right; but he thought the procession must go on now! And the lords of the bedchamber took greater pains than ever, to appear holding up a train, although, in reality, there was no train to hold.

ðɪ 'ɛmpərə wəz vɛkst fə hi nju: ð'ədðə p'i:pəl wə raɪt bət hi θɔ:t ðə prəs'ɛʃən mæs gəʊ ɒn naʊ ænd ðə lɔ:dz 'ɛvðə b'ɛdtʃeɪmbə tʊk gr'eɪtə peɪnz ðən 'ɛvə tə əp'ɪə h'əʊldɪŋ ʌp ə treɪn ɔ:lð'əʊ ɪn rɪ'ælɪtɪ ðəw'əz nəʊ treɪn tə həʊld

El emperador se fastidió, porque sabía que el pueblo tenía razón, pero pensó que la procesión debía continuar. Y los mayordomos de cámara se esforzaron más que nunca por aparentar que sostenían una cola, aunque, en realidad, no había ninguna cola que sostener.